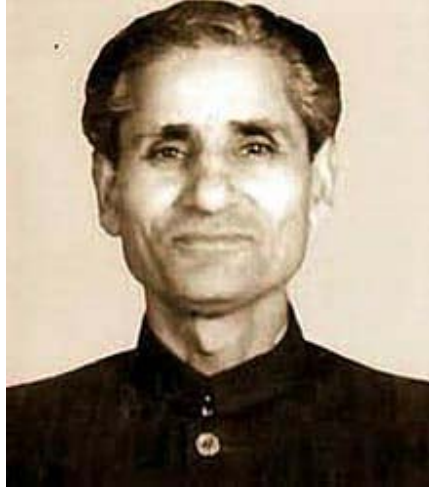


रुसी पादशाह कथु



सर्वानन्द कौल प्रेमी

'rùsî pàdshàh kathû' (Folk Tales of Russia) in Persio-Kashmiri Script by
Sarvanand Kaul Premi Kashmiri. Published 1989.

Rewritten in Devanagari-Kashmiri Script by **M.K.Raina**.

Work completed on 12.02.2006 ~ Updated 05.05.2020



M.K.Raina

रुसी शुर्यन
कॉशुर
मायि बॅरुन्न
डॉल्य

- प्रेमी

सूची

१. कॉविन्य तु होस
२. बदज़ाथ दाय तु ज़ारु कूर
३. चालाख ग्रूस
४. कथु प्रॉप्य बुडिन्य
५. गंड
६. ग्रीस्य वॉट्य सुंद कठ
७. बुडु ज़नानि हुंघ सथ पोथुर
८. स्वखु सावय
९. ब्रारि हुंद पिठुदर सुह
१०. सुह तु खरगोश
११. अँक्य कटेरन किथु हेछिनोव ज़ार सबक

१. काँविन्य तु होस

दपान अख काँविन्या आँस। तमि ओस अँकिस कुलिस प्यठ पनुन ओल बनोवमुत। अँती आँसिन ठूल त्रॉव्यमुत्य तु तिमन फाह दिथ बचु कँड्यमुत्य। अकि दूह आव अपॉर्य अख होसाह। तँम्य कोश अमि कुलि किस गंडस सुत्य। कुलिस गँयि अलुराय तु ओल गव तबाह। कावु बचु आयि पथर लायिनु तु म्वयि। काँविनि प्यव स्यठाह गम तु वोदुन वारियाहस कालस।

वारियाह काल गँछिथ यूर अमि काँविनि अँथ्य कुलिस प्यठ ब्याख ओस, बेयि त्रॉविन ठूल तु कँडिन पूत्य। दपान अपॉर्य आव बेयि यि होस तु कोशुन अथ कुलिस सुत्य। कुलिस गँयि अलुराय। ओल गव तबाह तु कावु पूत्य पेयि पथर तु आयि मथनु तु मूद्य।

काँविनि ह्योक नु दूख चॉलिथ तु बडि हटि वोनुन हँस्यतिस, 'त्रे कोरुथ मे आँल्य नाश तु गॉल्यथख म्यॉन्य पूत्य। अम्युक आंच होरय।'

हँस्य तुल पनुन कर थोद तु असुनाह कँरिथ वोनुनस, 'चु छख तीचाह ल्वकुट जि त्रे छुय नु कांह हक मे हिविस यीतिस बँडिस यिथु पॉठ्य वनुनुक। नेर पानस गछ। यि करुन छुय ति कर।'

काँविन्य द्रायि अँश्य टॉर्य ह्यथ फुटिमति दिलु तु गँयि वुफ तुलिथ अँकिस पांचॉल्य कावस निश, युस स्यठाह चालाक ओस तु अँमिस ओस जॉन्य कार, यि व्यन्नारान जि अँमिस कावस पृछु कँह मशवर।

पांचॉल्य कावन वुछ यि ओश हारान काँविन्य तु पृछुनस, 'क्या बी दँलील छे? चु क्याजि छख बाकु छटान।' काँविनि वोनुस फीरिथ, 'हे, चालाख पांचॉल्य कावु! मे कर अथु रोट। अख होसाह अख आव म्यॉनिस कुलिस निश तु कोरनम ओल तबाह तु शुर्य मॉर्यनम। बु क्याह करु? तँमिस किथु पॉठ्य वालु नकु तु कुस डंड दिमस।' कावन वोनुस यि बूजिथ 'पँज्य पॉठ्य छे हँस्य स्यठाह नाकारु हरकथ कँरमुच। तँमिस पजि डंड द्युन। व्वलु मे छुय अख दोस्ताह अख, तँमिस ह्यमव मशवर।'

दपान अँमिस पांचॉल्य कावस आँस अख माछ तुलरा अख यार। यिमव दूशवयव, कावन तु काँविनि बाँव अँमिस साँरुय कथाह। माछ तुलरि वोन अँमिस हँस्यतिस स्यठाह नास त्रास तु ह्योतुन सॉंचुन जि हँस्यतिस किथु पॉठ्य यियि आंच

होरनु। माछ तुलरि वोनूनख, 'मे छवु अख जॉन्कारा अख। वॅलिव अँस्य गछव तँमिसुय तु पृछोस मशवर।'।

अँमिस माच तुलरि आँस अख नेनि म्वंडजाह अख जॉन्य। तु च्वशवुयव कोर सोचा समजा तु फॉसलु कोरुख ज़ि माछ तुलरु अनि वारियाहन पनुन्यन माच तुलर्यन सॉबुरिथ तु गछन वुफ दिथ हँस्यतिस निश।

पांचॉल्य कावस खसु दोस माच तुलरु आँस, स्व गँयि वुफ दिथ हँस्यतिस निश तु चायि अँमिस कनु ग्वगरस मंज तु हेचनस ट्वपु दिनि। हँस्य हेच नु ट्वपन हुंज दग चॉलिथ। सु प्यव पथर तु ह्योतुन पँथरिस सुत्य कन रगडावुन। अँथ्य अंदर आयि बेयि माच तुलरि तु हेचख हँस्यतिस अछन अँद्य अँद्य नर्म तु नोजुक माजस ट्वपु दिनि। हँस्तिस गँयि अँछ वर्म बँडिथ तु ह्योकुन नु व्वन्य कँह ति वुछिथ तु गव पँथरिस प्यठ दराज। न स्वर तु न सिथ। खोतुस तफ तु ह्योतुनस त्रेशु दोदसु लगुन।

अमि पतु गँयि नेनि म्वंडुज तु तँम्यसुंज व्यस अँकिस डाँज हुंदिस बँठिस कुन तु ह्योतुख शोर करुन। यि शोर बूजिथ आव हँस्तिस सोच ज़ि येतिनस यिमु नेनि म्वंडजि छि, ततिनस आसि पोन्य ज़रुर। तु द्राव यी सॉचान सॉचान तूर्य कुन। तु युथुय डाँज हुंजि बेरि प्यठ वोत तु सेदिहे डाँज मंज ज़ि पांचॉल्य काव आव वुफि तु लॉयिनस क्रख, 'हो हँसत्या! अख ज़ु कदम नेर पथ, नतु गछख डाँज मंज।' यि बूजिथुय द्राव होस खूच्य खूच्य पथ तु पतु ह्योत नेनि म्वंडजव बेयि खोवर्य किन्य शोर तुलुन। हँस्य सूच बेयि ज़ि अपॉर्य आसि पोन्य तु द्राव ऊर्य कुन। तु युथुय हँस्य हेचोव डाँज कुन पोद त्रावुन, ज़ि पांचॉल्य कावन कोर बेयि टाव टाव। 'हो हँसत्या! पोत फेर नतु स्यदख डाँज मंज।' होस फ्यूर पोत। तु यिथु पॉठ्य कोर यिमव नेनि म्वंडजव यि होस वारियाहि लटि डाँज हुंदिस बँठिस वातुनॉविथ स्यठाह परेशान तु आँसिस वथ रावरान। मगर थिं विजि ओसुस पांचॉल्य काव खतरु निशि आगाह करान।

आँखुरस प्यठ येलि हँस्यतिस अँछन हना वर्म वोथ तु आव डांजि हुंदिस बँठिस प्यठ पँत्यमि लटि। अति येलि वुछुन ज़ि सु ओस डाँज अंदर स्यदनस तयार, तु जुव लर्जु फ्यूर पोत। अमी विजि आयि कॉविन्ड हँस्तिस निश वुफि तु लॉयिनस क्रख, 'हतो गमंडी हँस्ति! च़े कोरुथ मे आँल्य नाश, म्यॉन्ड पूत्य मॉरिथ। तु ज़ोनुथ ज़ि अख न्युच तु ल्वकुट जुव ज़ाथ क्या हेकि मे कँरिथ। तु व्वन्य वुछुथ पनुन्यव अँछव ज़ि येलि ल्वकचि जुव ज़ॉच अथुवास करान छि तु यिकुवटु समान छि, तिम छि ह्यकान च़े हिव्यन बड्यन तान्य पथर पॉविथ तु असमान हॉविथ।

हँस्य मॉन्य आन यकदम तु वोनून, 'आ, पोज़ छु। तु बु छुसय व्वन्य च्चे वादु
करान ज़ि अँज़्यकि ब्रोंह कुन वातुतुनावनु बु काँसि ति ल्वकचि जुवु ज़ॉन्न कांह ज़र्यर।'
तनु प्यठु बन्योव यि होस स्यठाह नेक।

★ ★ ★

२. बद ज़ाथ दाय तु ज़ार कूर

समयाह छु गोमुत। बॉन्न जोराह छि ऑस्यमुत्य, ज़ार तु तसंज आशेन्य ज़रीनु। यिमन ऑस्य सथ नेचिव्य तु स्यटाह अरमान ओसुख कोरि हुंद। अकि दूह येलि ज़ार कारुबारुकिस् सिलसिलस मंज गरि न्यबर गछन वोल ओस, तँम्य वोन ज़रीनायि जि योदवय मे पतु च्ने कूर ज़ेवी, च्नु थँव्यजि डबि किन्य यँदर तुल तु लांग अवेज़ान, युथ जि बु येलि फीरिथ यिमु, बु वुचु दूरी तु बु अचु महलु खानस असान तु गिंदान।

ज़रीनायि ज़ायि कोरि हना अख। तमि थोव स्वनु सुंद यँदर तुल तु र्वपु सुंद लोठ डबि किन्य अवेज़ान। युथुय राथ वॉन्न, तु गँयि अनिगटु। दाय खँन्न च्चूरि च्चूरि डबि प्यठ, यँदर तुल तु लोठ वोलुन तु अथ बदलु थोवुन अति तीर कमान किलि सुत्य ठॉसिथ। कँन्नि कॉल्य येलि ज़ार गुरिस खँसिथ फीरिथ आव तु महलु खानस नँजदीख वोत, तु युथुय अति वुछुन तीर कमान, अँमिस सपुद स्यटाह दूख। न्यराश गँछिथ फिरुन गुर वापस तु च्चौल।

दाय ति ऑस यी यछान। क्याजि स्व ऑस वारियाह कालु प्यठु अख सॉजिश करनि लँजमुन्न।

ज़ारु संज कूर हेचुन जवान गछुन्य तु स्यटाह हँसीन सपदुन्य। बुथ ओसुस अम्बुर्य च्चूठ तु तन सफेद शीन हिश। दायि हुंज कूर ति हेचुन सुत्य सुत्य बडुन्य मगर स्व ऑस लोरि हुंघ पॉठ्य हौछिमुन्न तु बद मिज़ाज कावि हुंघ पॉठ्य। अकि दूह सपुद ज़रीनायि तु दायि मोलूम जि ज़ार छु अँकिस हमसायि मुल्कस अंदर रोज़ान। तु अँथ्य अंदर ह्योत दायि पनुनि मॉलिकेनि येमि कथि हुंद तरगॉब द्युन जि ज़ारस पजि यि शेछ सोज़नावुन्य जि ज़रीनायि छे अख कूर ज़ामुन्न।

ज़रीनायि मोन दायि हुंद तु सूजुन ज़ारस शेछि गोर। ज़ारस आयि शेच बूजिथ अँश टॉर्य बँरिथ तु फीरिथ सूजनस शेछ जि कूर गछि दायि सुत्य यूर्य मे निश सोज़ुन्य। ज़ारु संज कूर उनशका आयि स्यटाह रुत्य तु म्वलुल्य पलव लॉगिथ। अँकिस स्वनु सुंद मुलु मायि कँर्यमुतिस टांगस आयि बेहनावनु तु दाय तु दायि हुंज कूर चुरनिका अँकिस ल्वकटिस र्वपु सुंद मुलु मायि कँर्यमुतिस टांगस प्यठ पतु पतु द्रायि पनुनिस मँजिलस कुन। पकान पकान वॉत्य तिम अँकिस गँहलिस जंगलस अंदर ल्वकचि

क्वलि निश। ओयनस वॉतिथ वोन दायि उनशकायि जि वस ब्वन टांगु प्यठ तु यथ क्वलि मंज छल पनुन बुथ।

अति आँस अँकिस कुलिस प्यठ अख कुकिल बिहिथ। तमि कोर कुकू कुकू तु वोनस उनशकायि जि युथ नु च्च पनुनि जायि प्यठ ब्वन वसख। दाय छय च्चे दोखु द्युन यछान। स्व बेहि चानि जायि तु च्चे बेहनावी संदूकस (टांगस प्यठ टांगु चलावन वॉल्य संज बेहनु जाय) प्यठ।

उनशका वँछ नु यि बूजिथ पनुनि टांगु प्यठ ब्वन कँह ति तु पँक्य ब्रॉह। युथुय तिम अकि दलदलु मँज्य पकान आँस्य, दाय वँछ ब्वन तु रबि मंजु तुजन छिकु तु अँनिन उनशका रबि छिकव बँरिथ।

पकान पकान वॉत्य तिम बेयिस अँकिस ल्वकचि क्वलि निश। अति वँछ दाय ज़ारु कोरि कुन जि उनशका, उनशका, जल वस ब्वन तु छल अथु बुथ, यि छुय रबि बँरिथ आमुत।

कुकिल आँस अँकिस थँदिस कुलिस प्यठ बिहिथ। तमि दिचु क्रकु 'कुकू, कुकू। उनशका उनशका, युथ नु ब्वन वसख। दाय दियी दोखु। युथ नु ब्वन वँसिथ बुथ छलख। च्च वसख ब्वन, स्व बिही चानि जायि तु च्चे थवी संदूकस प्यठ बेहनोंविथ।' वुन्क्यनस थोव नु उनशकायि ओर कुन कनुय तु वँछ ब्वन तु छेलुन पनुन अथु बुथ बेत्रि।

तिथुय वँर दायि उनशकायि स्वनहँर्य मस्तस थफ। म्वलुल्य पलवन वँर्यनस तुरु पचि तु ज़बरदस्ती लॉगिनस पनुनि कोरि हुनद्य पलव तु बेहनोंवुन संदूकस प्यठ। पनुनि कोरि चुरनकायि लागुनॉविन ज़ारु कोरि हुँद्य ज़रक बरक करवुन्य पलव तु बीठ्य दूश्वय माजि कोरि ज़रीनायि हुँदिस टांगस प्यठ।

पकान पकान वॉत्य आँखुरस तिम ज़ारु सुंदिस मकानस प्यठ। दायि वोन ज़ारस ल्वती 'येक्या छय चॉन्य कूर।' ज़ारन त्रॉव कोरि नज़राह तु ब्यूतुस नु कँह। ज़ारन पृछुस, 'यि क्वसु छि संदूकस प्यठ बिहिथ?' दायि वोनस, 'यि छे गूर्य कूर चुरनिका।' ज़ारन वोनस नु फीरिथ कँह ति। कलय योत हिलोवुन। यिथु पॉठ्य वॉन्न दायि हुँज कूर शॉही मँहलस अंदर रोज़नि तु उनशका लँज गॉव रछनस मरगन मंज। अँकिस दूफस तल बिहिथ दिचन क्रकु, 'म्यान्यव स्वंदर गॉवव, खेयिव गासु। दायि हुँज कूर छे शॉही मँहलस अंदर स्वनु सुँद्यन बानन मंज ख्यवान तु चवान, तु ज़ारु कूर गॉव रछान पनुनिस मॉल्य सुँदिस गुपन खेलिस मंज।'।

कुकिल वॅछ ब्वन पहन अँकिस लंजि प्यठ तु ह्योतुन गेवुन 'कुकू कुकू। उनशका! मे वोनुय ना च्ने ज़ि दाय दियी दोखु। स्व बिहि चानि जायि तु च्ने बेहनावी संदूकस प्यठ।' अख बुडु ज़नानाह अख ऑस अपॉर्य पकान। तमि बोज़ु यिमु सारेय कथु तु दोरेयि ज़ारस निश। 'ऐ ज़ारु! खसु कूर चॉनिस शॉही महल खानस अंदर रोज़ान छे, स्व छय नु चॉन्य कूर। चॉन्य कूर छे स्वय खसु गावु छे रछान।'

दायि बोज़ु बुजि हुंज़ु कथु तु च्छि मंज़ वोनुनस, 'च्चे छुय द्यमाग डोलमुत। च्चु छखा वनान स्व हरि किज हिश कूर छे ज़ारु संज़ कूर। ऐ ज़ारु! यि बुड छुनुनावुन न्यबर वॅडिथ।'

दोयिमि दूह ऑस ज़ारु कूर बेयि गुपन रछनि मॉदानस अंदर। तमि द्युत पनुनिस स्वनहॉर्य मस्तस कंगुवाह तु हेतिन व्यदाख दिन्य, 'दायि हुंज़ कूर छे महलु खानस मंज़ बिहिथ स्वनु संद्यन बानन मंज़ ख्यवान तु चवान, तु बु ज़ारु संज़ कूर ऑसिथ मॉल्य संद्यन गुपन ख्यलन मंज़ गॉवु रछान।'

कुकिल आयि बेयि नॅज़दीख पहान अँकिस लंजि प्यठ तु ह्योतुन बेयि वनुन, 'कू कू कू कू। उनशका! मे वोनुय ना च्ने, च्चु मु छल बुथ क्वलि मंज़। मे वोनुय ना च्ने ज़ि दाय दियी दोखु। स्व बिहि चॉनिस टांगस प्यठ तु च्ने बेहनावी सौंदूकस प्यठ।' ज़ारु संज़ गर वाजेन्य ऑस यिमु कथु बोज़ान। स्व दोरेयि ज़ारस निश। ब्वन नॅमिथ वोनुनस बडि हटि, 'ऐ ज़ारु! खसु कूर महल खानस अंदर रोज़ान छे, छनु चॉन्य कूर। चॉन्य कूर छे स्वय खसु गुपन छि रछान।'

दायि खॅच्च च्छख तु शरारतस अंदर वोनुनस, 'च्चु छख अपुज़ वनान। ऐ ज़ारु! कोडु दिथ कडनावुन यि न्यबर।'

यि सोरुय बूज़िथ गव ज़ार सौंचस अंदर तु वोनुन पानस सुत्य, 'क्याह ताम दॅलील छे। यिमु ज़नानु क्याह छे वनान? मे पज़ि पानु गछुन। बु वुछ पानु ज़ि दॅलील क्याह छे?'

दोयिमि दूह द्राव ज़ारु गासु मॉदानस अंदर तु रूद अँकिस कुलिस पॅत्य किन्य छायाि। तॅम्य वुछ अख स्वंदर कूराह पनुनिस स्वंदर मसतस कंगन्य दिवान। वदान तु व्यदाख दिवान, 'खेयिव गासु म्यान्यव स्वंदर गॉवव, खेयिव गासु। दायि हुंज़ कूर छे शॉही मॅहलस अंदर रूज़िथ स्वनु संद्यन बानन अंदर ख्यवान तु चवान, तु ज़ारु संज़ कूर छि खेतन अंदर गॉव रछान।' अँती आयि कुकिल अँकिस कुल्य लंजि प्यठ नीरिथ तु ह्योतुन ग्यवुन, 'कू कू कू कू। ऐ उनशका! मे वोनुय ना च्ने, च्चु मु छल क्वलि मंज़ बुथ, दाय दियी दोखु। स्व बिही चॉनिस टांगस प्यठ तु च्ने बेहनावी संदूकस प्यठ।'

येलि ज़ारन यि सोरुय पनुन्यव कनव बूज़ तु तँमिस तौर फिकरि ज़ि कथ क्याह छे
तु क्याह छु बन्योमुत, तु दिन्न क्रक ज़ोरु ज़ोरु, 'म्यॉन्य टॉठ कूर्य, मे बख्श, मे बख्श।' तु
तुजुन पनुन्य कूर पानस सुत्य तु बेहनोंवन पानस निश मँहलु खानस अंदर तु होकुम
कोरुन ज़ि दाय तु दायि हुंज़ कूर गछि फांसि दिनु यिन्य। उनशकायि कोरुस मनाह।
दोपुनस यिम गछन बस जलायि वतन करनि। ज़ारन अँन्य ज़ँरीनु तु पनुन्य सथ नेचिव्य तु
ह्योतुख असान तु गिंदान गरु बाराह करुन।

★ ★ ★

३. चालाख गूस

दपान अकि समयि ओस अख गॅरीब गूस्ताह अख। तॅमिस ऑस शुर्य खेजा अख तु तॅम्यसुंज दौलथ ऑस अख बतुच तु बस। वारुयाहस कालस लोगुन नु अॅमिस बतचि अथु ति। मगर ब्वछि छे अख जॉलिम चीज़ाह अख। यि छनु कॅह ति मानान तु अॅमिस लोग नु अकि दूह कॅह चारु तु पेयस यि बतुच मारुन्य तु कंजुन्य। सोरुय ओस ठीख य्वदवय अॅमिस आसिहे गरि नून या चोट ति। अॅम्य ग्रीस्य वोन ज़नानि, 'हतय, नून तु च्वचि वरॉय किथु पॉठ्य ख्यमोन अॅस्य यि बतुच ? मे छु ज़ानुनस तल यी यिवान ज़ि बु निमन यि बतुच ज़ॅमीनदारस निश, द्यव सु असि कॅह ख्वराक दियि।'

ज़नानि वोनस फीरिथ, 'अवु मे ति छु बासान ती। गछ कर तु अज़मॉयिश।' यि बूजिथ गव गूस ज़ॅमीनदार सुंद गरु। सलामाह बंदुगियाह कॅरिथ वोनस ज़ॅमीनदारस ज़ि मे छि तुहँदि बापथ अख बतच अॅन्यमुच। म्यानि मॉलिकु! च़ु छुख सॅखी, सखावताह करतु।'

ज़ॅमीनदार गव स्यठाह ख्वश तु वोनस, 'स्यठाह जान गव। बु करय च़े अथुरोट। मगर कथ छय अख ज़ि च़े छय यि बतचि हन म्यानन शुर्यन बॉचन मंज तिथु पॉठ्य बॉगरुन्य युथ ज़न सारिनय पनुनि पनुनि व्वंदु मूजुब तु पसंदु मूजुब ख्यनु यियि। तु तेलि दिमय बु च़े कॅह ख्वराक। य्वदवय च़ु ह्यकख नु ति कॅरिथ, तेलि दिमय बु सज़ा।'

ज़ॅमीनदारस ऑस अख ज़नानु, ज़ु कोरि तु ज़ु नेचिव्य। तु कुलस प्यठ ऑस्य ख्यनु वॉल्य शे बॉच। ग्रीस्तिस दितुख श्राकुपुच तु गूस ब्यूठ बतुच निकरावनि। गवडु च़ोटुन बतचि कलु तु दितुन ज़ॅमीनदारस तु सुती वोनस, 'तोह्य छिवु गरुक्य ज़िठ्य तु अमि किन्य वाति त्वहि कलु।'

पतु च़ोटुन बतचि हुंद ब्वकतोर तु दितुन ज़ॅमीनदार बायि। वोनस, 'च़ु छख गरी आसान तु छय आसान गरिच कामि हन कारु हन पकुनावुन्य। तु अमि किन्य च़े ब्वकतोर।'

पतु च़चन बतचि दूश्वय ज़ंगु तु दिच़न दून नेचिव्यन यि वॅनिथ ज़ि 'त्वहि छुवु पनुनिस मॉलिस पतु पतु पकुन। यि सु करान छु, ती करुन। अमि किन्य त्वहि दूश्वान्य अख अख ज़ंगि हेन।'

पतु च़चन पखु ज़ु तु दिच़न कोर्यन दून। वोनस, 'तोह्य गॅछिवु जवान तु त्वहि छुवु येमि मॉल्य सुंदि गरु मंजु (वुफ तुलिथ) नेरुन। अमि किन्य त्वहि दूश्वान्य अख अख पखि हेन।'

पोतुस रूद अति सीनु तु कानि प्वतुल बेत्रि, याने सरे सोबूथ बतुच। तु वोनुन ज़मीनदारस तु ज़मीनदार बायि जि बु छुस नु (यथ गरस अंदर) कुहन्य तु लेहज़ा गव मे यि तँत्यमु हन यि पथ कुन रूद। तु यिथु पॉठ्य न्युव अँम्य चालाख ग्रीस्य पानस सारिवुय खोतु ज़्यादु।

ज़मीनदार गव यि वुछिथ स्यठाह ख्वश तु असुनाह वँरिथ दितुन ग्रीस्तिस नून च्वचि तु ख्यनु चनु चीज़ बेत्रि। अँक्य बहलि पायि ग्रीस्य येलि यि कथ बूज़, सु दोद हसदुकि नारु। तँम्य मारि पांछ बतचि तु कँज़िथ नियन तिमु ज़मीनदारस निश। ज़मीनदारन पृछुनस, 'वन साँ! च़ु किथु पॉठ्य आख?' ग्रीस्य वोनुस, 'बु आस त्वहि सलामाह बंदुगियाह करनि। तु यिमु बतचि छम त्वहि नज़रानु अनिमच़ु।' ज़मीनदारन वोनुस, 'बु गोस स्यठाह ख्वश। मरहबा! मगर च़ु बॉगराव यिमु पानय म्यान्यन शुर्यन बॉच़न मंज़ पनुनि पनुनि व्वंदु मूजुब तु पसंदु मूजुब। ख्वदवय ति ह्यकख नु वँरिथ, बु दिमय सज़ा।'

ग्रीस्य फिर्य ओर तु योर यिमु कंज़मच़ु बतचि। मगर कुनि पॉठ्य हेचन नु थिं काँसि हुंदि तसलाह मूजुब बॉगराविविथ। तँम्य दित्य बुथि बुथि तु कलु पनुन कोरुन छ्वकलद।

ज़मीनदारन सूज़ ग्वडनिकिस ग्रीस्तिस शेछ तु अनुनोवुन तु वोनुनस यिमु बतचि बॉगरावनि। चालाख ग्रीस्य तुज अख बतुच तु दिच़न ज़मीनदारस तु ज़मीनदार बायि तु वोनुनख, 'हतु साँ, तोह्य बनेवु व्वन्य त्रे।' पतु तुजिन ब्याख बतुच तु दिच़न दून नेचिव्यन तु तिमन ति वोनुन 'हतु साँ, तोह्य ति बनायिवु व्वन्य त्रे।' पतु दिच़न त्रेयिम बतुच दून कोर्यन तु वोनुनख, 'तोह्य ति छिवु व्वन्य त्रे।' पँतिम ज़ु बतचि रचन पानस, यि वँनिथ जि अँस्य ति छि व्वन्य त्रे।

ज़मीनदारन ओस स्यठाह। ठठाह मारान मारान वोनुनस, 'च़ु छुख स्यठाह जान तु हुशार मोहन्युव, पनुन पान ति रौज़ुथ।' पतु द्युत ज़मीनदारन अँमिस ग्रीस्तिस स्यठाह यनामु बेत्रि।



४. कथु प्रॉप्य बुडिन्य

दपान अकि समयि ओस अख बुडु तु बुडिन्याह अख। बुडु ज़नानु ऑस नु ज़ांह ति ऑस थवान वॅटिथ। युथुय बुडु वनिहेस केंह कथ, यकदम ऑस सॉरिसुय गामस कथ तेलान।

अकि लटि गव बुडु जंगल ज़्युन अनुनि। अँकिस जायि गव अँमिस ख्वर ज़न ज़िसिस मंज़ वॅसिथ। सु गव हॉरान अमा यि क्याह? अख लंडाह अख फुटरॉवुन तु ह्योतुन खनुन। तलु द्राव अख मोहरु च़ोड। तँमिस च़ॅज क्रख नीरिथ। 'म्यानि कुसमतु! मगर किथुपॉठ्य निमु यि म्वहरु च़ोड गरु? म्याँन्य कथु प्रॉप्य ज़नानु वनि सारिनुय तु बु यिमु वलनु।'

रछाह कोरुन सोंच। च़ोड दोबरुन बेयि तु फ्यूर गरु वापस। दोयिमि दूह नियन केंह ग्यव च़्वचि चोकु मंज़ु च़ूरि। सुत्य तुजिन गाड अख तु खरगोश अख तु वोत जंगलस मंज़। जंगलस मंज़ वॉतिथ त्राव्यन यिमु ग्यव च़्वचि कुल्य लंजन अवेज़ान तु गाड थँवुन अँकिस थँदिस दिवदारस प्यठ। खरगोश लोदुन अँकिस गाडु ज़ालस अंदर तु त्रोवुन क्वलि मंज़ तु आव गरु वापस।

गरु वॉतिथ वोनुन बडु खुशी सान पनुनि ज़नानि, 'असि छि कुस्मतन यावरी वॅरमुच़। बु वनुहॉय च़े सोरुय, मगर खोच़ान छुस च़े वनुनस।' ज़नानि कोरुस वादु ज़ि बु बावु नु सिर काँसि ति। बुडन बोवुस सोरुय राज़ तु वोनुनस, 'मे लोब अख म्वहरु च़ोड जंगलस मंज़।' 'जल्द वातुनाव गरु', ज़नानि वोनुस। 'युथ नु च़ु काँसि वनख।', बुडन वोनुस। 'म बर परवाय। बु वनु नु हरगिज़ ति काँसि। युथ नु च़ेय च़ली नीरिथ कुनि', ज़नानि वोनुस।

यिथु पॉठ्य गॅयि दूश्वय बाँच़ जंगल। वति वुछ बुजि कुल्यन प्यठ ग्यव च़्वचि अवाज़ान। तस च़ॅज क्रख नीरिथ, 'हे वुछ कुल्य लंजन प्यठ ग्यव च़्वचि अवेज़ान।' बुडन दिच़ ज़न तु बे शूक्य पॉठ्य नज़राह तु ल्वति वोनुनस, 'च़ु क्याज़ि गॅयख हॉरान? यि क्या कथ छि? च़े छय ना खबर? राथ खोत ग्यव च़्वचि ओबुर तु त्रोवुन जंगलस योहय रूद।' बुडिन्य गॅयि रूज़िथ यि बूज़िथ तु वोनुनस नु केंह। ब्रोंठ पहान पॅकिथ वुछ तँम्य गाड अख दिवदारस प्यठ तु गॅयि बेयि रूज़िथ तु दिच़न क्रख, 'हे बुडा, हे बुडा! बोज़ान छुख ना सॉ।' बुडन वोनुस, 'पख पानस, रूज़्य रूज़्य क्याज़ि छख गछ़ान? च़ेर हय गव। कर जल्दी।' बुडनि वोनुस, 'यि छुख ना च़ु वुछ़ान? यथ कुलिस गाड खँच़मुच़।' बुडन वोनुस,

‘अद् जान हय गव। व्वलु बु वालन तु ख्यमोन बुज़िथ कालुचनस।’ बुडु खोत कुलिस तु वॉजिन गाड।

पकान पकान वॉत्य दॅरियावस निश। बुडन वोन ज़नानि व्वलु यथ गाडु ज़ालस वुछव क्याह छु? यी वनान लोमुन ज़ालन तु खोरुन बॅठिस प्यठ तु वोनून ज़नानि, ‘छखु वुछान! यथ गाडु ज़ालस अख खरगोश लोगमुत।’ ज़नानि वोनूस यि वुछिथ, ‘यि छु स्यठाह आश्वर।’ बुडु वोथुस, ‘स्यठाह जान गव। कुनि छुटी दूह करव ख्वश रोज़ाह। जान ख्यन चनाह करव।’ खरगोशस थफा वॅरिथ पॅक्य ब्रॉठ तु वॉत्य तथ जायि येति म्वहरु च़ोड ओस दोबरिथ। च़ोड कोडुख न्यबर तु द्रायि गरु कुन। शाम ओस सपुदमुत तु अनि गटु हिश ऑस।

बुड्यनि वोन बुडस, ‘गॉव छे व्वन वसान। यि छा गुपन ख्योल गरु कुन वसान।’ बुडन वोनूस, ‘नाय, यिम छनु गॉव। यि छु शेतान सॉनिस ज़मीनदारस छपन जाय दिवान।’ दूश्वय गॅयि ब्रॉह पकान। बुड्यनि वोनूस बेयि, ‘हे बुडा! बु हय वनान छसय। हुपॉर्य छि दांद टांगु दिवान।’ बुडन वोनूस फीरिथ, ‘हतय यिम नाय छि दांद। यि छु शेतान वन हूनिस खॅसिथ सॉनिस ज़मीनदार सुंद गरु गछान।’

बुडिन्य गॅयि स्यठाह हॉरान मगर व्वन्य ह्योकुन नु केंह वॅनिथ। दूश्वय बनेयि स्यठाह अँमीर। ज़नानि ह्योत लूकन साल सब करुन तु प्रथ दूह ह्योतुन अति युन गछुन तु ख्योन चोन चलवुन रोज़ुन। बुडु गव स्यठाह बे करार। यि वुछिथ गव नु तस बरदाश तु वोनून ज़नानि साल सब बंद करुन। स्व गॅयि नाराज़। खोतुस खशम तु ह्योतुन बुडस सुत्य बकवास करुन। तु हेच़नस पामु दिनि। वोनूनस, ‘च़ु छुख नु यछान मे पनुनि वति गरि रोज़ुन। च़ु छुख यछान सोरुय स्वन पानस रटुन, ति बनी नु ज़ांह। बु नेरय वुन्य तु वनय सोरुय ज़मीनदारस।’ वदान वदान लारेयि स्व ज़मीनदारस निश तु वोनूनस, ‘म्यॉन्य बुडन लोब म्वहरु च़ोड। सु छुनु यछान मे अमि मंज़ किहिन्य द्युन। तु न छु दिवान मे जान पॉठ्य गरि रोज़नु। बु छसय पनुन दोद ह्यथ आमुच़ तु मे द्याव बुडस निश पनुन न्यस्फ हिस्सु म्वहरन हुंद।’

ज़मीनदारन अनुनॉव्य पनुन्य मोहनिय्य नाद दिथ तु द्राव यिम ह्यथ बुडु सुंद गरु। ओत वॉतिथ दिच़न क्रख तु बुडस वोनून, ‘ओ च़ूर! च़े लोबुथ सॉनिस ज़मीनस अंदर खज़ानु तु मे द्युतुथ नु अम्युक पय ति। यकदम दि सोरुय स्वन यूर्य।’ बुडन वोनूस, ‘ऐ ज़मीनदार! रहम कर। मे छुनु फिक्करि तरान ज़ि च़ु क्याह छुख वनान। मे छुनु स्वन लोबमुतुय।’

बुड्यनि वोन बडि हटि, 'यि छु अपुज वनान।' जॅमीनदार वोथ बेयि अॅमिस जि अन जल स्वन पनुनि। बुडु वोथ दर जवाब बेयि, 'मे छुनु कॅह स्वन व्वन। तोह्य पृछिव म्यानि ज़नानि अवलु प्यठु ऑखुरस ताम सॉरुय दॅलील जि तॅमिस क्या क्या छे खबर।'

जॅमीनदार वोथ बुड्यनि कुन, 'वन बी सॉरुय वार्ता अॅलिफु प्यठु येहस ताम, कति तु किथु पॉठ्य लोबवु त्वहि खज़ानु?' ज़नानि ह्योत वनुन, 'अॅस्य वॉत्य जंगल तु तति ओस ग्यव च्वचि रूद प्योमुत। तति छि वुनि ति ग्यव च्वचि कुल्य लंजन अवेज़ान।'

जॅमीनदारन ख्योस बुथ तु वोननुस, 'यि क्याह बकवास छख वनान? छ्वपु कर।' बुड्यनि वोननुस, 'बु छसय पोज़ वनान। कुलिस आसु गाडु खच्चमच्चु येलि अॅस्य ओर वॉत्य।'

बुडन वोन जॅमीनदारस, 'वुछान छिवा? बुड्यनि छु द्यमागुय डोलमुत।' ज़नानि दिच्च यि बूज़िथ क्रख, 'चे छुय द्यमाग डोलमुत। बूज़िव जॅमीनदार सॉब! येलि अॅस्य दॅरियावस प्यठ वॉत्य, तति खोर असि अकि गाडु ज़ालु मंज़ु खरगोश अख।' जॅमीनदारन वोननुस, 'हतय बुजी! कुल्यन करु प्यठु ह्यचन गाडु खसनि तु खरगोशव करु प्यठु ह्योत दॅरियावन मंज़ बसुन?' बुडन वोन जॅमीनदारस, 'वुछान छिवा? यि कमु कमु कथु छि करान?'

बुड्यनि ह्योत बेयि वोरु वोर करुन, 'छ्वपु कर। कथ मु च्ठ। तॅत्य दॅरियावस नज़दीखुय लोब ना असि म्वहरु च्ठोड तु ओन गरु, तमी विज़ि येलि शेतान ओसुय चे (जॅमीनदारस) छपन जाय दिवान।' जॅमीनदारन दिच्च यि बूज़िथ क्रख, 'क्याह?' बुड्यनि वोननुस बेयि, 'च्चु किथु पॉठ्य करख इनकार अथ जि शेतान ओस वन हूनिस खॅसिथ चोन गरु यिवान।'

बुडस वोन जॅमीनदारन, 'अॅमिस छु पॅज्य पॉठ्य द्यमागस फतूर।' यि वॅनिथ गव जॅमीनदार थोद वॅथिथ तु च्ठोल। बुडन थोव खज़ानु पानस तु ज़नानु हेछिनाँवन जि कथु प्राप गछि नु करुन तु छ्वपु कॅरिथ गछि रोजुन।

★ ★ ★

५. गंड

दपान यिम ऑस्य सथ बारुन्य। ल्वकचारु प्यठय ऑस्य यिम सतुवय बारुन्य यिकवटु रोज़ान। प्रथ कांह कॉम कार यिकवटु करान। ज़ांह ति ऑस्य नु अख अँकिस निश छ्यनु गछान। कांह कॉम करुन्य आसिहे, ख्योन चोन आसिहे, या ख्वदवय आराम करुन आसिहे, सँमिथ ऑस्य रोज़ान। गामस अंदर ओस थिं कांह युहुंद यि मिलचार तु कुन्यर वुछिथ हस्दुकि नारु दज़ान। कांह दुश्मन ओसुख नु पोरान। न ओस कांह इनसानुय तु न कांह हयवानुय यिमन सुत्य ह्यकान बुथ्य लागय कँरिथ।

सतुवय बारुन्य ऑस्य शिकार करनि ति यिकवटु गछान। तिम ऑस्य सुहन शालन तु हापतन ज़िंदय रँटिथ अनान। यि ऑस नु कथुय कांह तिक्याज़ि यिम ऑस्य सथ पहलवान। अख बोय ओस पादुर्य सुहस पँत्यमि जंगु ज़ु रटान। ब्याख ब्रूँचमि ज़ु जंगु, त्रेयुम रटान लोट। चूरिम कन। पुँचिम कलु। तु छोट बूज्यतव, येलि यिम काँसि जंगली जानवरस प्यठु पेहॉन, मजाल ओसा ज़ि सु जानवर हेकिहे चँलिथ। सु क्याज़ि आसिहे नु पानु पादुर्य सुह। हँस्यति संज़ ति ऑस नु कथुय कांह।

वँरी वादु गँयि यिथय पॉठ्य। बाँय गँयि जवान। नेथुर कोरुख। शुर्य ज़ायख तु यिम द्रायि अकि अकि मॉल्य सुंदि गरि। बनोंविख ब्योन ब्योन मकान रोज़नु खॉतरु। सुती ह्योत यिहँज़व ज़नानव पानुवॉन्य पितराथ करुन तु चुवुन्य। युथ ज़ि अख अँक्यसुंद गरु युन गछुन ति त्रोवुख। बाँय ति आयि अथ मंज़ ह्यनु तु हेतिन्य दूरुन्य। दुश्मनव ति ह्योत व्वन्य अम्युक फॉयदु तुलुन तु यिम अकि अकि पावुन्य। तु यिथुपॉठ्य रावरुख पनुन नाव।

यिमन ओस मोल वुनि ज़िंदय। मगर सु ओस व्वन्य बुड तु कमज़ोर। येलि अँम्यसुंद्यव शुर्यव अँमिस निशि खबर अतरि युन गछुन ह्योत, तिम ऑस्य बस पनुनि कुस्मतुच तु अख अँक्यसुंज़ शकायत करान। मॉल्य सूच ख्वदवय हालात यिथिय रूद्य, यिम बारुन्य बनन अख अँक्यसुंद्य जॉनी दुश्मन।

अकि दूह अँन्य मॉल्य यिम सॉरी बाँय सॉबरिथ तु वोनुनख, 'म्यान्यव टाठ्यव पोत्रव! पगाह गछि बेयि सुबहय सारिन्य हुंद मे निश वातुन। तु सुती गछि अख अख दॉन मूरि हन सुत्य अनुन्य।'

दोयिमि दूह आयि सतुवय बारुन्य अख अख दॉन मूरि हन ह्यथ मॉलिस निश। मॉल्य रचि सतुवय मूरि तु कोरनख कुनुय गंड। तु पिलुनोवुन यि मूरि ग्यँड पोत्रन कुन।

वोनूनख, 'बु छुस यछान तुहुंद ताकथ आजमावुन। बु वुछुहा जि त्वहि मंजु कुस हेकि यि मूरि ग्यँड फुटरॉविथ।' सारिवुय लोग पनुन पनुन ज़ोर मगर अँक्य ति हेच नु यि मूरि ग्यँड फुटरॉविथ। पतु मुन्नरोव बुडन अथ मूरि गेजि गंड तु दिचुन अख अख मूरि हन अँकिस अँकिस तु वोनूनख पनुन्य पनुन्य मूर फुटरावन्य।

प्रथ काँसि बाँय फुटरॉव पनुन्य पनुन्य मूर सँहँल पाँठ्य। पतु प्रुछ तिमव माँलिस, 'त्वहि क्याजि वोनवु असि यिमु मूरि फुटरावनि? तु क्याजि कोरवोख कुनुय गंड?' बुडु मोल वोथुख दर जवाब, 'म्यान्यव पोत्रव! यिमु सथ मूरि छिवु तोह्य। यूत काल तोह्य मूरि गेजि हुँद्य पाँठ्य यिकवटु गंडस अंदर रुजिव, कांह ति हेकिवुनु त्वहि कुनि रंगु आजार वातुनॉविथ। मगर युथुय तोह्य ब्योन ब्योन गँछिव, दुश्मन करुनवु ज़ेर। तु तिम यि यछन, ति करनवु त्वहि। ताकत तु खुशी छि बस तति येति गंड आसि, मिलचार आसि, समुथ आसि। अख अँक्य सुंद खयाल थँविव तु अदु बँनिव तोह्य ज़ोरदार तु ख्वशहाल।'

तनु प्यठु ब्रॉठ कुन रुद्य साँरी बाँय बेयि यिकवटु, लोलु तु मोहबतु सान। तु बेयि अकि लटि लँबुख पापरजाँयी तु असान गिंदान हेतिख दूह गुज़ारुन्य तु काँसि ह्योक नु तिमन कांह दुश्मनुत वँरिथ।

★ ★ ★

६. ग्रीस्य कॅट्य सुंद कठ

दपान अख ग्रीस्य कोटाह ओस। सु ओस स्यठाह गॅरीब। वारियाहन वॅरियन रूद सु अँकिस जॅमीनदारस निश नोकरी करान। ऑखुरस प्यठ द्युत अँम्य जॅमीनदारन ग्रीस्य कॅटिस अख ओछ तु ल्वकुट छिराह अख। अँम्य तुल यि छिर पानस सुत्य तु द्राव मोजूर्य छांडनि स्यठाह दूर दूर जायन। यि ओस अँमिस छिरस जंगलन अंदर क्वलु बठचन तु गासु दॅरन गासु ख्यावनि रटान। वारु वारु वेठ्योव यि छिरु, जुव ज्यतु ति कोरुन तु बन्यव दूगुल लॉर ह्यु। अँम्य सुंद येर ह्योतुन स्यठाह पिशुल तु ज़िलुवुन बासुन। ग्रीस्य कॅट्य ह्योत अँमिस छिरस स्यठाह लोल बरुन, ख्यावुन चावुन तु अँकिस लॅहजिस ति गोछुस नु अँछव तलु डलुन। तु योताम यि छिर व्वन्य जान खूबसूरत कठ बन्योव, तु ग्रीस्य कॅटिस ओस यि कठ अँम्य सुंद जुव जान तु सोरुय कॅह। पनुन स्वख बास्योस अँमिसुय सुत्य।

अकि दूह ओस ग्रीस्य कोट अँमिस कटस सडकि किन्य गासु ख्यावान। अपॉर्य ऑस्य पादशाह सुंद्य कॉसिद पारय दिवान, 'हे! पादशाहस हसॉ छि कुन्य कूर, य्वसु स्यठाह स्वंदर छि तु जवान छि। स्व छि स्यठाह दुखी रोज़ान तु ज़ांह ति छनु असान। अँज्युक तान्य ह्येच नु स्व कॉसि ति असुनॉविथ तु न वुठ गुमुनॉविथ। पादशाह सॉबन छु व्वन्य ऐलान कोरमुत ज़ि युस कांछा ति म्यानि जवान तु हँसीन कुनि कोरि असुनावि तु ख्वश करि, तस दिमन बु यिहॉय कूर नेथुर्य तु बेयि दिमस पनुन न्यस्फ राज।'

येलि अँम्य ग्रीस्य कॅट्य यि पारय बूज, तँम्य द्युत हना द्यान। तु वोनुन पानस कुन ज़ि करु ना बु ति पनुन्य कुस्मत आज़मॉयी। बु गछु पादशाह सुंदिस मँहलु खानस अंदर। य्वदवय बु नाकामुय गछु, तोति क्याह गव? मे हिव्य ति आसन खबर कुत्य नाकाम गॅछिथ द्रामत्य। पतु क्याह?

योहय खयाल ह्यथ द्राव सु पादशाह सुंदिस मँहलु खानस कुन। दूहस पकान पकान लॅजिस अँकिस गामस अंदर राथ। अति वॅरुन अँकिस बरस ठसराय येति राथ गुज़ारिहे। गर वाल्यव मुचुर दरवाज़ु। यि ओस अँकिस सूदखारु सुंद गरु। अँमिस बिचॉरिस ऑस नु अँमिस सूद खारस निश कांह कॉम, युतुय ज़ि राथ ऑसुस गुज़ारुन्य। सूद खारन ति द्युत अँमिस यि ज़ॉनिथ अंदर अचनु ज़ि यि बिचोर कडि राथ येति। युथुय सूदखारु सुंजि आशनि तु अँम्य सुंजव त्रैयव कोर्यव कठ वुछ, यिमव कोर अँमिस स्यठाह प्यार। स्यठाह

खवश आख। क्याज़ि अँमिस कटस ओस पिशुल तु प्रज़लवुन काँकनि दार येर। बेयि ओस यि क्वदरँती यपॉर्य यपॉर्य पकिहे, स्वनहॉर्य ज़रु त्रावान।

रॉन्न पँहरा गँछिथ गँयि अँमिस सूदखारु संज़ ज़िठ कूर कटस निश तु हेतिनस काँकनि वाल अकि अकि कडुन्य। मगर येर ओस स्यठाह सख नेरनस क्युत। तु ह्योतुन म्वछि मंज़ रँटिथ येर खंज़ुन। युथुय अमि कोरि येर म्वछि मंज़ रोट, अँमिस गँयि थफ तु गँयि कटस कुन लॉरिथ। व्वन्य ह्यन्नॉयन दोयिमि अथु सूत्य कटु संद्य स्वनहॉर्य वाल खंज़ुन्य तु गोस दोयुम अथु ति कटस सूत्य लॉरिथ।

दोयिमि कोरि ति आव नु करार। स्व ति गँयि कटु संद्य स्वनहॉर्य वाल खंज़नि। येलि तमि पनुन्य ज़िठ बेनि वुछ छूट छूट करान, तस आव नु ताब। स्व दोरेयि कटस कुन तु स्व ति गँयि लॉरिथ कटस सूत्य। तु यिथय पॉठ्य गँयि त्रेयिमि कोरि ति यिहॉय बाँश।

सूदखारस तु तँम्य संज़ि आशनि लँज स्यठाह फिकिर। अमा यिमन कोर्यन क्याज़ि लोग यूत वख। अमा क्याह सना गोख ? ज़नानि कोर दिलाह दोर त द्रायि दोयिमिस कुठिस अंदर वुछनि कोर्यन क्याह गव ? बास्योस ज़ि यिमन छुनु यिवान येर खंज़नु। तमि ह्योत दूशवयव अथव येर खंज़ुन तु युथुय अँम्य कटस अथु ज़ु लॉग्य, यि ति गँयि कटस कुन लॉरिथ। सूदखार ति गव हॉरान, अमा यि क्याह ? ओरु छुनु फीरिथ कुहन्य ति यिवान। सु ति वोथ, मुचरुन दरवाज़ु तु येलि अति व्योख्तुय हालाह वुछुन, तँम्य ह्यन्नॉयि पनुन्य किन्य यिम साँरी म्वकलावन्य। तँम्य दिन्न पनुनि आशनि थफ तु यी करान लोग पानु ति यिमनुय सूत्य।

सिर्यि खँसिथुय दोयिमि दूह सुबहय द्राव ग्रीस्य कोट पनुनिस सफरस प्यठ। कठ द्रास पतु पतु। तु अँमिस कटस पतु पतु सूदखार, अँम्यसंज़ आशेन्य तु त्रे कोरि खखुर ख्यवान, दकु दँल्य ख्यवान, वँस्य प्यवान तु ओरु योर लायिनु यिवान। ग्रीस्य कोट पोक पानस बे शूक्य पॉठ्य, ज़न तु नु यि खबरुय ज़ि पतु पतु क्याह। तु छु पानस सूत्य असान।

गामु नेबरु ओस अखाह ब्योल ववान। येलि तँम्य सूदखार तु तँम्य संद्य शुर्य बाँन्न वुछ्य, तँम्य दिन्न उचकस दूह खॉरिथ क्रख तु वोनुन पनुनिस बचस कुन, 'वुछ हुमिस सूदखारस कुन। येमिस कटस ति नियिहे। यी वनान वनान लोयुन अँमिस सूदखारस शानन टासाह अख। तु अँथ्य सूत्य आव यि ति ह्यनु यिमनुय सूत्य।

कठ गव पानस गासु ख्यवान तु पकान। दँछिन्य तु खोवर्य ज़ंडन मंज़ तु वति बँठ्य बँठ्य। तु यिम यिम अँमिस सूत्य लॉरिथ ऑस्य गॉमुत्य, तिम ऑस्य होरु योर लायनु यिवान। तिमन वँरुन दग तु थँकिथ फुट्य। यिथु पॉठ्य वॉत्य तिम साँरी ऑखुरस

पादशाह सुंदिस मँहलु खानस निश। ग्रीस्य वॅकट्य वॅर डेडि ठसरारय तु दिच्चन क्रख, 'हे डीड्य मुन्नरॉविव। मे छुवु पानस सुत्य सूदखार ओनमुत।'

पँहरुदारव मुन्नरॉव्य दरवाज़ तु पादशाह द्राव अँमिस ग्रीस्य वॅकटिस समखुनि। दपान युथुय पादशाहन यि नज़ारु वुछ, तस फचि हँल्य कानि असान असान। तु मार्यन ठिठालु। गँरीब ग्रीस्य कोट पोक मँहलु खानस कुन तु वुछिन गमगीन शाहज़ॉज़, येमि नु वुमरि मंज़ अकि लटि ति ओसमुत ओस। स्व ऑस दारि किन्य वुछान। दपान अमि शाहज़ाज़ि येलि सूदखार तु तँत्यमु लूख अख अँकिस थफ वॅरिथ तु लॉरिथ वुछ, तु बेयि वुछुन कठ युस व्वट तुलान ओस, होर तु योर फेरान ओस, तु अँमिस लॉरिथ गॉमुत्य लूख ठासुवनु यिवान ऑस्य तु अख अँकिस प्यठ ऑस्य लायनु यिवान। यि वुछिथ दरेयि नु अँमिस यिमन कुन स्योद नज़र तु ठा ठा करान च़ोलुस असुन नीरिथ। तु त्यूत गँयि असान ज़ि स्व हँच नु असुन रुकॉविथुय।

पादशाहन अनुनॉव्य अमी दमु थँद्य साज़ंदर। तँम्य द्युत होकुम ज़ि ग्रीस्य वॅकटिस गछि शाहानु पोशाख लागनु युन तु ज़ँरी जालर गंडुनावुन। तु अमि पतु दिच्चन पनुन्य यि कूर अँमिस नेथुर्य। दपान पादशाहन कोर त्युथ खांदर साल युथ ज़न ओत ताम ओस नु काँसि ति ख्योमुत तु न बूज़मुत।

★ ★ ★

७. बुडु ज़नानि हुंघ सथ पोथुर

दपान पथ कालि आँस अख बुडु ज़नानाह अख। तँमिस आँस्य सथ नेचिव्य। तिम सतुवय आँस्य गरि दूर बेयन मुल्कन अंदर ब्योन ब्योन ह्यरफचु तु ब्योन ब्योन अँलिम हेछनु खॉतरु गॉमुत्य। दपान येलि तिम फीरिथ गरु आयि, बुडु मॉज आँस यछान यिमन केंह तोहफु द्युन। तँमिस ओस अख तीर कमान। तमि ह्योक नु यि फॉसलु वॅरिथ जि अथ तोहफस लायख कुस अख छु? तँम्य अँन्य यिम सॉबरिथ तु पृछुनख, 'वॅनिव बा त्वहि क्या क्या ह्यरफचु छिवु हेछिथ आमुत्य? येम्य अँक्य त्वहि मंजु ज़्यादु जान ह्यरफत तु करामात आसिवु हेछिमुन्न, तस मेलिवु यि कमान यनामु रँग्य।'

तु ह्योत अकि अकि सारिवुय पनुन्य पनुन्य दास्तान वनुन्य, यि केंछा यिमव वॅरी वादन गरि दूर रूज़िथ ह्योछमुत ओस।

गवडु वोन ज़िठ्य नेचिव्य, 'येलि अल्प करवॅकश नावुच गॉठ आसमानस मंजु स्यठाह थोद वुडव करान छे, तु येलि स्व पोशिनूलस सुंब बोज़नु यियि, बु ह्यकु तमि विज़ि तँमिस तीर लॉयिथ।'

दोयिम नेचिव्य वोन, 'बु ह्यकु यि वॅनिथ जि सथ वॅरी ब्रॉठ कपॉर्य कपॉर्य छे रेय पॅचमुन्न।'

त्रेयिम वोन, 'बु हेकु काँसि अँक्य सुंद अथ वुछिथ वॅनिथ जि दून दुनियाहन मंजु क्या छु तँमिस क्युत लीखिथ।'

चूरिम वोन, 'खदवय द्राग वोथ, बु ह्यकु तिछ करामाथ वॅरिथ युथ सासु बँदी यिन बतु ख्यावनु।'

पुंन्निम वोथ, 'खदवय कुनि जायि पेयि मे बुथि दॅरियाव या समंदर, बु ह्यकु चिहिस मंजु नाव तयार वॅरिथ तु तरु अपोर।'

शेयिम वोथ, 'खदवय बु समंदरस निश वातु, बु ह्यकु अमिचव पां छटव तु लॅहरव पेठ्य पॅकिथ तु पोन्थ गछि म्यान्यव पद्यव तँल्य नीरिथ।'

आँखुरस प्यठ वोन सँतिम अँक्य, 'येलि मे दुश्मन गेराव करि, बु ह्यकु बुतरॉन्न होकुम दिथ। स्व गछि यलु तु मे थवि खँटिथ।'

यि सोरुय बूज़िथ द्युत तमि यिमन पनुन तीर कमान तु वोनुनख, 'म्यान्यव टाठ्यव! गँछिव यि तीर कमान ह्यथ बलबुज़ खानस निश। तस वँनिव अकि अकि जि तोह्य क्या क्या ज़ॉनिव तु सुय करि फॉसलु जि यि तीर कमान कस गछि द्युन ?'

यिम सतुवय द्रायि तु युथुय यिम बलबुज़ खानुनिस शहरस अंदर वॉत्य, अति वुछिख लूख कोचु गल्यव मँज्य ओरु योर खूच्य कूच्य चलान। अँकिस बुडस वँरुख बंदुगियाह तु पृछुहँस, 'यि क्याह ?' बुडन वोनुख, 'हे बलबुज़ खानस रॉव राथ कुन्य कूर। खानन छु होकुम द्युतमुत जि मे दीवुन जल्द अज़ जल्द कूर बूद वँरिथ। अगर कूर गँयि नु बूद, बु हसॉ दिमु सारिनय फॉस्य। अमी छि लूख खुच्यमुत्य तु बेखबरी हुंदिस आलमस मंज़ ओरु योर चलान तु दोरान। क्याह तोह्य हेकिवु कँह अथु रोटह वँरिथ तु हेकिवु कोरि हुंद पय पताह वँडिथ ?'

अँक्य बॉय वोन, 'यथ अज़ॉन्य मुल्कस अंदर किथु पॉठ्य ह्यकोन अँस्य खानु संज़ कूर लँबिथ ?'

ब्याख वोथुस, 'क्याज़ि, वँलिव छांडोन। च्ने वोनुथ ना माजि जि बु ह्यकु रेयि हुंज़ स्व वथ नँन्य वँडिथ, येमि वति स्व सथ वँरी ब्रॉठ आसि पँचमुच। च्नु कर कूर च्चूरि निनु वॉल्य संज़ वथ नँन्य।'

'तँम्य कोर आकॉश्य वुडव', अँम्य वोनुनस।

'च्ने वोनुथ ना माजि जि बु ह्यकु अथु वुछिथ यि वँनिथ जि दून आलमन मंज़ क्याह छु सपदान ? वन खानु संज़ कूर कति छि ?' अँम्य वोन बेयिस बॉयिस कुन।

बॉय वोनुस फीरिथ, 'खानु संज़ कूर छे तैबुज़ खानुनि गॉंटे अल्प करकुशन तुलिथ नीमुच। तु छि पनुनिस मॉलिकस कुन वुडान।'

यि बूज्यथुय द्रायि सॉरी बॉय तैबुज़ खानुनिस मुल्कस मंज़ कूर छांडनि। पकान पकान वॉत्य तिम अँकिस बँडिस समंदरु बँठिस प्यठ। वारियाह पकनु पतु अँस्य तिम स्यठाह थँक्यमुत्य तु आँसुख ब्वछि लँजमुच। तु युस बोय यि ज़ानान ओस द्रागस मंज़ सासु बद्यन ख्यन चन वातुनावुन, तँम्य वँर्य पनुन्य अथु ज़ु आकाशस कुन तु तोरु वँथ्य नाना प्रकारक्य म्यव, च्वचि तु ख्यन चन।

तिम अँस्य ख्यनय ख्यवान जि पुँचिम बॉय बनॉव अख बँड बारु नाव अख। युथुय तिमव यड बँरिथ ख्यन चनाह कोर, तिम खँत्य नावि तु अपोर तँरिथ वॉत्य तिम तैबुज़ खानुनिस मुल्कस अंदर।

दपान कमुय काल गव तैबुज़ खानन ओस बलबुज़ खानुन्य कूर सोपुनस अंदर वुछमुन्न । सु ओस अँमिस प्यठ यूत फिरीख्तु गोमुत जि अँम्य ओस तिथुय पनुनि गाँटि अल्प कर्कशस यि कूर चूरि अननु खॉतर हुकुम द्युतमुत ।

युथुय यिम बाँय तैबुज़ खानुनिस मुल्कुकिस सरहदस निश वॉत्य, दपान अमि विज़ि वॉन्न बलबुज़ खानुन्य कूर, तैबुज़ खानुन्य कूर तु तसुंजु च़तजीह दायि समंदर बँडिस प्यठ । दपान युस बोय समंदरु मँज्य तरुन ओस ज़ानान, तँम्य दिन्न नावि मंजु व्वठ । पां छटव तु लँहरव पेठ्य तोर अपोर तु तति रँटन बलबुज़ खानुन्य कूर । तँमिस सुत्य अँनिन तैबुज़ खानुन्य कूर त तसुंजु च़तजी दायि नावि मंजु तु वोत वापस बायन निश । तु यिथु पाँठ्य आयि पतु वापस बलबुज़ खानुनिस मुल्कस अंदर ।

यि सोरुय हाल बूज़िथ द्युत तैबुज़ खानन पनुनि गाँटि होकुम जि स्व अनि अँम्यसुंजि कोरि तु तँत्यम्यन कोर्यन बेयि रँटिथ । युथुय गाँठ आकाशस मंजु स्यठाह थोद वुडव ओस करान तु आयि पोशिनूल हिश बोज़नु, तु तिथुय कोड तीर अंदाज़ बाँय तीरस कश तु गाँठ गँयि छवकुलद तु पखु फुटिथ पेयि तैबुज़ खानस शहरचि डेडि तल ।

बाँय द्रायि ब्रॉठ कुन मँज़िलस, कोरि तु दायि ह्यथ । तैबुज़ खानन सूज्य वारियाह सिपाह तु बहोदुर अँकिस बँडिस जहाज़स अंदर यिमन रटनु बापथ । ल्वकुट्य बाँय द्युत बुतराँच होकुम । अथ गँयि दराज़ तु सतुवय बाँय, कोरि तु दायि छपेयि अँथ्य मंजु तु बचोवुख पनुन पान यिमन निशि । युस यिमन सिपहन ज़्युठ ओस, तँम्य दिन्न यिमन पतय व्वठ । मगर बुतराथ गँयि बंद तु न्यंगुलुवन यि ज़्युठ सुती ।

तँत्यमु सिपाह गँयि वापस तु बोवुख सोरुय तैबुज़ खानस तु वोनुहस, 'खान साँबाह ! यिम छिनु कँह मोमूली इनसान, यिमव ज़न यिम कोरि नियि रँटिथ । यिम छिनु इनसान, यिम छि ज़न इज़रॉयील बासान । अखाह पोक समंदरु पेठ्य यिथुवँन्य ज़न ओस सु पँथरि पेठ्य पकान । बेयि अँक्य लोय अल्प करकुशस तीर, यि कुस हेकि वँरिथ । अख इज़रॉयिलुय योत हेकि वँरिथ । सोन सरदार (ज़्युठ) ति गव तिमनुय सुत्य जँमीनि तल ।

यि बूज़िथ ख्यव तैबुज़ खानन कसम जि अँज्यकि ब्रॉठ वुछि नु सु काँसि ति व्वपर कोरि सोपनस अंदर ति बद नज़रि, अदु हा चूरि न्यावुन्य !

अँथ्य अंदर वॉत्य सतुवय बारुन्य कोरि बेत्रि सुत्य ह्यथ स्योदुय बलबुज़ खानुनिस शहरस अंदर । यिमन बहोदुर नव जवानन वुछिथुय चँल्य अतिव्य लूख शहर त्रॉविथ । तु बुडु बलबुज़ खान ति च़ोल लूकन सुत्य ।

सतुवय बाँय चायि स्योदुय पादशाह सुंदिस मँहल खानस अंदर। अति वुछुख दँदवन। अति न ज़न तु न ज़ाँपुन। यिमव कोर सरदारस गंड। कोरि ज़ु बेहनाव्यख थज़न जायन तु ज़ोलुख नार तु तपोवुख दान।

बलबुज़ खानन येलि दूरि प्यठु पनुनि मँहलु खानुचि दुह्य कुठि मँज्य दुह नेरान वुछ, सु गव हॉरान। 'अमा यि क्याह ? अमा यि कँम्य कोर जुरथ ओर अचनुक। पनुन्यन कुन वोनून, 'हे, छुवा कांह युस अति यियि वुछिथ। अति कम छि ? तु तिम क्याह छि करान ?'

कांह अखाह द्राव नु ब्रॉठ कुन। पतु सोज़ुनोव बलबुज़ खानन अख म्वंडु कठाह अख यि वुछनि। येलि यि म्वंडु कठ तोर वोत, तति वुछिन यिम सथ बारुन्य यिमव ज़न दान ओस तपोवमुत। बेयि वुछिन बलबुज़ खानुन्य कूर तु ब्याख स्वंदर शाहज़ाँज़ाह अख, जान थज़न यज़थदार जायन प्यठ बिहिथ। यिम आसु च़तजीहन दायन सुत्य गिंदान तु बेयि वुछुन ब्याख नफराह अख ब्रांदस प्यठ बेडि छुनिथ बिहिथ।

यि म्वंडु कठ युथुय फीरिथ आव, अँम्य बाँव ख्वश खबर बलबुज़ खानस। बलबुज़ खानस आयि नु पछुय। अँम्य वोन कांह जान बुज़रगाह गछि यि सोरुय वुछिथ युन। ल्वकटिस शुरिस प्यठ क्याह पछ करव ? तँम्य क्याह आसि वुछिथ ह्योकमुत ? लूकु अरसाथु मंज़ु द्राव अख नफराह अख। सु गव शहरस मंज़ (अमि पतु छु किताबि हुंद अख सफ़ लिखायि वरॉय।)

सोरुय वोत यिथुपाँठ्य जान पाँठ्य तु असान गिंदान अंद। मगर बलबुज़ खानन ह्योक नु यि फाँसलु कँरिथ जि यिमन सतन बारुन्यन अंदर कुस ओस माजि हुंदि तीर कमानुक पँज्य किन्य हकदार।

व्वन्य ख्वदवय तोह्य (परन वॉल्य) हेकिव कँरिथ केंह, कँर्यतव तेलि बलबुज़ खानस अथ मंज़ अथु रोट।

★ ★ ★

८. स्वखु सावय

पथ कालि ओस अख बुडाह अख। पनुन्य शुर्य बॉन्न ह्यथ ओस अँकिस पहाँडी गामस मंज रोज़ान। दपान अँमिस बुडु सुंद गरु ओस बडु जान पॉठ्य दन गुजॉरी करान। असान गिंदान दूह कडुन, यिकवटु रोज़ुन, माय मोहबथ अख अँकिस बॉगरुन, यकजा ख्योन चोन तु स्वखस दूखस अंदर तु कामि कारस अंदर यिकवटु रोज़ुन तु सारिवुय खोतु अख अँकिस अथु रोट करुन।

अकि दूह वोथ यि बुडु सुबहय नैदरि। युथुय गुर्यन दानु गासु दिनि न्यबर द्राव, अति वुछुन वंदन गीवश वँरमुन्न। प्रथ तरफु ओस सफेद वरशुन। शीन ओस प्योमुत तु ग्वडव ह्योर ओस शीन। साँदुरवार वति पँद्य अँस्य मकानु प्यठु डेडि तान्य लबनु यिवान।

यिम वति पँद्य वुछिथ गव बुडु स्यठाह हॉरान। 'अमा यि क्या? यिम वति पँद्य किथ्य तु वँम्यसुंद्य। असि ओस नु कांह पोछा रातस! गरिक्य बॉन्न ज़नानु, नेचुव, न्वशि तु शुर्य साँरी छि गरस मंजुय। कांह छुनु वुनि न्यबर द्रामुत।' बुडु द्राव डेडि न्यबर तु पोक पँद्य वति वति। सु पोक सारी गामु मँज्य तु वोत खाहन मंज। मगर वति पँद्य अँस्य ब्रॉह कुनुय द्रामुत्य। अँकिस जायि वॉतिथ वुछुन अख बोड छाँछ दूफा अख। पँद्य वुछिन ओतुय ताम। अति ब्रॉह नु केंह। छाँछ दूफस निश ठँह्यव बुडु तु पृछुन दूफस, 'हे छाँछ दूफ बायाह! मे वन साँ। म्यानि गरि कुस द्राव अज़ सुबहय तु रूद त्रे निश खँटिथ।' जवाब गोस ओर, 'हे, यि छस बु। चॉन्य स्वखु सावय। मे कोर यरादु व्वन्य चानि गरि नेरनुक। बु छस यछान व्वन्य गामु न्यबर दूर हुथ मकानस अंदर रोज़ुन। व्वन्य तु आख च्रु मे छाँडनि योतुय, अमि किन्य करय बु चोन अख आरजू पूर। वन त्रे क्या छुय ज़्यादु टोट? चारवाँय, ज़मीन, किनु कुमती पलव पोशाख।' बुडन वोनूनस दर जवाब, 'मे दि म्वहलथ। बु यिमु गरि पनुन्यन टाठ्यन शुर्यन बॉन्नन मशवर पृछिथ।'

स्वखु सावियि वोनूनस, 'अदु क्याह। बु गीर्य। मगर यूत पिलिय, त्यूत जल्द यिज़ि वापस।'

गरु वॉतिथ बोव बुडन सोरुय हाल शुर्यन बॉन्नन ज़ि स्वखु सावय किथु पॉठ्य च्रँज सानि गरि। तु मे किथु पॉठ्य रँट स्व अड वति। व्वन्य छुनम वोनमुत ज़ि मे क्याह छु सारिवुय खोतु टोट? चारवाँय या ज़मीन, किनु कुमती पलव प्वशाख। साँरी बॉन्न बीठ्य यिकवटु कलु मिलविथ साँचनि। बुडु ज़नानि वोनूनस, 'म्यॉन्य किन्य मंगतस बेयि ज़मीन।

जँमीन कमावव, जान हरुदाह वटव तु दूखाह ति रोज़ि नु कांह।' बँड्य नेचिन्य वोन, 'गँयोव जान चारवॉय मंगुन्य।' कूर वँछ, 'म्यॉन्य किन्य गछुनस रुत्य पलव प्शशाख मंगुन्य।'

यिथु पॉठ्य बोव सारिवुय शुर्यव ति पनुन पनुन अरमान। अति ऑस सारिवुय खोतु कुंस न्वश ति बिहिथ। अँम्य संज कथाह ऑस नु बानु चोकु न्यबर ज़ांह ति काँसि बूजमुन्न। अमि वोनुनख, 'म्यॉन्य किन्य छुन्यतव सॉरिसुय बलाय। अख यज़थ मँग्यतोस।'

बुडु गव यि बूज़िथ स्यठाह ख्वश तु न्वशि कुन वोनुन, 'चु छख पोज़ वनान।' बुडु जनानु वँछ, 'वुछ तव, बु छस यीन्न बुडु। मे मा आव यि खयालय जि यज़थ गोछुस मंगुन।'

नेचिव्यव तु बजव न्वशव ति वँन्य कुनी कथ, 'ल्वकचि न्वशि दिन्न पँज्य पॉठ्य स्यठाह रुन्न राय।'

बुडु दोर्योव जल जल खेतन कुन तु वोत छाँछ दूफस निश। स्वखु सावयि वोनुस, 'त्रे लोगुथ स्यठाह चेर। क्या वोनुय गरिक्यव?' बुडन वोनुस जवाब, 'सोरुय नि च्युय, असि त्राव यज़थुय योत। असि थव पनुन यज़थ बहाल।'

स्वखु सावयि वोनुस यि बूज़िथ फीरिथ, 'मे तोर व्वन्य फिकरि जि बु ह्यकु नु कुनि सूरतु ति चोन गरु त्रॉविथ। तिक्याज़ि येतिनस यज़थ छु, बु ति छस तँतिन्य। मे छु व्वन्य च़ेय निश रोज़ुन।'

स्वखु सावय गँयि बेयि बुडु सुंद गरु वापस। तु शुर्य बॉन्न हेतिन बेयि असान गिंदान तु रुत्य पॉठ्य रोज़ुन्य।

★ ★ ★

९. ब्रारि हुंद पिठुदर सुह

दपान अख ग्रूस्ताह अख ओस गामु न्यबर पनुनिस खेतस मंज दांद वायान। अँमिस आयि अकि दूह गरि आंगनु मंजु ब्रॉर सुत्य। ब्रारि हेच अति हालवन बेत्रि लार करुन्य। यि वॉच हालवन लार करान करान जंगलुकि स दँदिस निश।

ब्रारि प्यव अमी विजि अति अख सुह अख बुधि। ब्रॉर गाबरेयि। अँमिस वुछिथुय गँयि तस अक्लु बकल। ब्रॉर वुछिथ प्रुछ सुहन तस, 'वुछ बी! च्रु तु छख असी मंजु अखाह। मगर च्रु क्याजि छख यीच ल्वकट?' ब्रॉर ऑस स्यठाह चालाख तु मकार। अमि लोग दॉद्य लद तु वोनुनस फीरिथ, 'ऐ जंगलुकि पादशाह। च्रे क्या खबर छय? इनसानन सुत्य रोजुन तु दूह कडुन कोताह कूठ तु खतरनाख छु।'

सुहन वोनुनस ग्रजान ग्रजान, 'यि कुस छु यूत युस च्रे इजाह छुय दिवान? मे हावुन सु? मे तगि तँमिस सुत्य लडिथ ख्योन।'

ब्रारि न्युव सुह पानस सुत्य ग्रीस्तिस निश। ग्रूस ओस दांद वायान। सुहन वोन ग्रीस्तिस, 'हतो ग्रेस्त्या! च्रु क्याजि छुख येमिस म्यानि ब्रारि सतावान तु इजा दिवान। यूत जि यि छनु व्यठानुय कँह। अमि क्याह छुनय च्रे सुत्य रावरोवमुत? अँम्य सुंदि बापथ करु बु च्रे सुत्य जंग।'

ग्रीस्य वोनस दर जवाब, 'अदु क्याह, जान गव। मगर मे दि गरु गछनु। बु अनु तति पनुन्य ज़ोर।'

सुहन वोनस, 'गछ जल जल। अन पनुन्य ज़ोर। बु छुसय प्रारान।' ग्रूस वोथुस, 'च्रु मा छुख मे बेवकूफ बनावान? बु गछु गरु तु च्रु चलख यपॉर्य। बु क्याह करनि गछु गरु तेलि? अछा तेलि गव यी जान, बु थवथ च्रु रजि सुत्य त्यूत काल यथ कुलिस गँडिथ, यूत काल बु गरु गँछिथ पनुन्य ज़ोर अनु। पतु करव दूशय कुशती, वुछव कुस ज़ेनि?'

सुहन मोन यि। ग्रीस्य थोव सुह अकि म्वचि रजि सुत्य कुलिस सुत्य गँडिथ। ग्रूस गव जंगल दोरान दोरान। ओरु ओनुन अख बोड बारु पोशुव ग्वरज़ु बनॉविथ। तु आव यि ग्वरज़ु नचुनावान नचुनावान तु वोनुन सुहस, 'वुछ म्योन ज़ोर।' यी वनान वनान ह्योतुन सुहस अमि ग्वरज़ु सुत्य लायुन।

सुहन ह्यचु चहॉरमु असमान क्रकु दिनि, यूत ज़ि जॅमीनि असमानन ति ह्योत
अॅमिस प्यठ रहम ख्योन। मगर ग्रीस्य चॅटुस हन हन। युथ ज़न सुहस सॉरुय यीरी पीरी
वॅछ। तु गमंडस गोस सूर।

पतु त्रोव ग्रीस्य सुह यलु। रज़ मुचरॉवनस तु वोनूनस, 'युथ नु बारु दुबारु खशिर्य
पॉजामन मंज़ आसख जंग छुनान। यथ सूत्य नु च्चे कॅह वास्तु आसी, तथ मंज़ ऑस्य ज़ि
नु च्चे ज़ांह दख्ल दिवान। येलि ति च्चे पनून्य हन आसिय यिवान, मे ऑस्तिज याद करान।'

सुह च्चोल व्वतलान तु प्यवान अड जुमुत गॅछिथ। युथुय सु ब्रारि ब्रूठ्य किन्य द्राव,
व्वशा त्रोवुन तु वोनूनस, 'पॅज्य पॉठ्य छे यि करामाथ ज़ि च्चे छख यिथिस हिविस जॉलिम
तु बे रहमस निश दूह दूह कडान।'

★ ★ ★

१०. सुह तु खरगोश

दपान अँकिस जंगलस अंदर ऑस्य वारियाह जंगली जानवर रोज़ान। तिम ऑस्य अक्सर यिकुवटु जमाह गछान तु प्रथ लटि ओस सुह यिवान, अँकिस हयवानस रटान तु ख्यवान।

अकि दूह समेयि सॉरी यकजाह तु यिकुवटु कोरुख सोंचाह जि अँस्य किथु पॉठ्य बचव अँमिस सुह सुंदि खोफु निशि। वारियाह बहसा बहसी कॅरिथ वॉत्य तिम यथ फॉसलस प्यठ जि अँस्य करव अँमिस योताम जिंदु छु, तोताम दूहय अख अख हयवान नज़रानु किन्य पेश। युथ नु असि प्रथ दूह खसु जुव तु वसु जुव रोज़ि।

येलि यिमव सुहस पनुन फॉसलु वोन, सुहन मोन अँकिस शर्तस प्यठ जि मे गछि पूर वख्तस प्यठ नज़रानु वातुन। खदवय चेर गछिवु, बु ख्यमोवु सॉरी। अमि पतु प्रथ दूह वातुनोव यिमव सुहस अख अख शिकार वख्तस प्तठ।

दूह वोत, खरगोशस आव वननु जि व्वन्य छि चॉन्य वॉर्य पनुन पान सुहस पुशरावनुच। खरगोशन वोनुख, 'स्यठाह जान। खदवय म्यॉन्य वॉर्य छि, मे पजि गछुन। मगर बु गछु कुनुय ज़ोन। बु म्वकलावु तँमिस सुत्य पँतिम ब्रूटिम हिसाब। बु करु दादु मामलय खत्म। क्या पताह, बु मा बचावु पनुन पान ति तु तोह्य सॉरी ति अमि बलायि निशि।'

हयवानव कोर असुनाह तु वोनुख, 'यि बुज़दिल खरगोश! निचि अँछल छु पनुन बजर थ्यकान। अछा वुछव।'

सुह ओस ब्वछि ब्वछि करान। मगर खरगोशन थोव यि ज़ॉनिथ मॉनिथ प्रारुनावुन। सुहस ओस अछन रथ खोतमुत। दंदन ऑसुन खँहरन दिचमच। तयार ओस जि सारिन्य हयवानन नेरु मारनि, तु त्युथुय प्यव खरगोश वॉतिथ। सुहन ह्योत ग्रज़ान ग्रज़ान वनुन, 'चु क्याजि आख यूत च्नीर्य?' खरगोशन वोनुस व्वन कुन कलु छुनिथ फिसरायि मंज़, 'जंगली जानवरन हुंदि बडि बादशाहु, क्याह वनय? मे ओस वननु आमुत च्ने अख खरगोश वातुनावुन। मगर योर यिवान यिवान प्यव असि ब्याख सुहा अख वति। तँम्य रोट सु खरगोश तु न्यून व्वन अँकिस सँनिस चाहस अंदर।'

सुहस खोत खश्म तु ग्रज़ान ग्रज़ान वोनुनस, 'यीच गुस्तॉखी! मे हावुन सु सुह।'

खरगोशन वातुनोव यि सुह अँकिस क्रीरिस निश तु वोनुनस, 'हे बडि बादशाह! हु क्या छु सु सुह। पनुनि बछु थव मे प्यठ तु दूश्वय वुछव बोन कुन।'

अँम्य सुहन थवि पनुनि बछु खरगोशस अँद्य अँद्य तु ह्योतुख द्वशुयव क्रीरिस अंदर वुछुन। तति वुछ तिमव पनुन्य छाय। अख सुह अँकिस खरगोशस थफ छुनिथ, तु फीरिथ वुछान यिमन कुन।

खश्मु हँत्य सुहन द्युत खरगोश अँकिस तरफस कुन दोरिथ तु दिचुन क्रीरिस अंदर व्वठ पनुनिस मदे मुकाबल सुहस आंच होरनि तु पनुन शिकार वापस ह्यनु बापथ। क्रूर ओस स्यठाह सोन तु पोन्त्य ति ओसुस स्यठाह। सुह फोट क्रीरिस अंदर्य।

युथुय तँत्यमु जंगली जानवरव यि बूज़, तिमव मनोव शॉद्यानु तु खरगोशस कोरुख मुबारख तु दित्यहस मटि मटि तु पोरुख शुकरानु।

★ ★ ★

११. अँक्य कटेरन किथु हेछिनोव ज़ार सबक

दपान अख ज़ारा अख ओस। सु ओस पॅरियु कथन हुंद स्यठाह शोकीन। ज़ारस गॅछ थिं दूह नॅव नॅव कथ बोज़ुनावनु यिन्य। अँम्य सुँदव नोकरव अँन्य थिं तरफु कथु बोज़ुनावन वॉल्य छाँड्य छाँड्य। अख व्यँखच़ारा ओस जिं य्वदवय कांह अखाह तँमिस स्व कथ बोज़ुनाविहे, य्वसु तँम्य अमि ब्रॉह बूज़मुत्त आसिहे, ज़ार ओस तँमिस स्योदुय कलु तुलिथ निवान। अति अँस्य दूहय कलु च़टनु यिवान तिक्याजि काँसि कथ वनन वॉलिस ओस यि ज़ानुन स्यठाह कूठ जिं ज़ारन क्वसु कथ छे अमि ब्रॉदुय बूज़मुत्त।

अख वख़्ता वोत येलि ज़न कांह अखाह ति गव नु तयार ज़ारस पॅरियि कथ बोज़ुनावनुस। ज़ारु सुँदव नोकरव छाँड्य तरफाथ, मगर कांह अखाह ति ओस नु पनुन कलु तुलुनावुन यछान। अँखुरस प्यठ वोन ज़ारन पनुन्यन नोकरन, 'य्वदवय तुह्य हेकिवून नु कांह कथु गोर मे अँनिथ दिथ, बु तुलोव सारिनुय कलु गंडुर।'

अमा अकस्मात आव अख कटेरा अख ब्रॉह कुन, येम्य ज़न ज़ारस पॅरियि कथ बोज़ुनावुन्य मटि ह्योत।

ज़ार गव यूत ख्वश जिं अँम्य बेहनोव यि कटेरु पानय कुरसी प्यठ तु फ्यूर अँमिस कुन, 'अदु सॉ कटेरा! बोज़ुनाव व्वन्य पनुन्य कथ।'

कटेरु गव वनान:

'स्यठाह समय़ाह गव, येलि म्यॉन्य बुड्य बबन तु चॉन्य बुड् बबन अख छपर अख बनाव्योव। यि ओस यूत ज्यूठ जिं अँकिस वुछु गगरस ओस लॉग लॉग वॅरिथ अपारि यपोर तरनस अख दूह लगान। युथ ओस यि छपर। च़े बूज़मुत अम्युक केंह?'

ज़ारन वोनस, 'न, मे छुनु यि ज़ुहनुय बूज़मुत।' 'अछा, गव च़े छुथ नु यि बूज़मुतुय। अज़ गव तेलि युतुय। बु यिम पगाह सुबहन बेयि कथ बोज़ुनावुनि', कटेरन वोनस।

दोयिमि दूह आव कटेरु बेयि। ज़ारन अँन्य पानय कुरसी तु बेहनोवुन यि कटेरु अथ प्यठ। ज़ार ओस कथि ब्रॉह कुन बोज़ुनु खॉतरु स्यठाह वुतावली करान, तु वोनस, 'अछा बोज़ुनाव बाकय कथ जल जल।'

कथ पॅच ब्रॉह कुन, 'याद थव। युस छपरु सान्यव बुड्य बबव बनोव, अथ मंज़ रोछ तिमव अख त्युथ बॉरीख दांद अख, यस ज़न अकि ह्यंगु प्यठ बेयिस ह्यंगस तान्य वुफ तुलनस ओस अँकिस वॅग्त्यिज पूर अख दूह लगान। च़े बूज़मुत यि ज़ांह?' ज़ारन वोन

फीरिथ, 'न, ज़हुन्य नु।' कटेरु वोथुस, 'अछा, तेलि गव अज़ युतुय। बु यिम पगाह सुबहॉय बैयि।'

कटेरु द्राव। ज़ारन वोन पानस सुत्य, 'चु हबा छुख स्यठाह मकार। केह छुनु, बु हय चु आँपु मुंगुनावथ। बु हय चे यिथु तिथु कलु निमय च़ैटिथ।'

पगाह अँन्य ज़ारन पनुन्य वँज़ीर नाद दिथ, तु वोनुनख, 'येलि कटेरु कथ बोज़ुनावनि यियि, तुह्य रूज़िज़ि येती तु बूज़िज़ि कथ। यि केँछा सु वनि, तुहुंद गछि यकज़बान वनुन जि असि छि यि ब्रोंठ बूज़मुच़।'

वादु मूज़ुब वोत कटेरु पगाह बैयि। ज़ारन बेहनोव कुरसी प्यठ तु कथ पँच ब्रोंठ कुन। 'येलि चोन मोल तु म्योन मोल आँस्य हमसायि मुल्कन मंज़ बापार करान, चॉन्य मॉल्य हेच़ायि म्यॉनिस मॉलिस स्वनु बँरीत च़तजीह कन्सतर। यिमन स्वनु कन्सतरन लँग्य च़तजीह गुर्य सारनस। चे अम्युक केह बूज़मुत?' सारिवुय वँज़ीरव वोन बयक ज़बान, 'अवु अवु, असि छु बूज़मुत।' कटेरु पोक ब्रोंह कुन। 'अछा, गव त्वहि छुवु यि बूज़मुत। व्वन्य वँन्यतव पादशाह सलामतस यि कर्ज़ नखु वालनुच कथाह।'

ज़ारस लोग नु कांह चारु यि कर्ज़ नखु वालनस, तिक्याज़ि सारिवुय वँज़ीरव कोर अमि लेन देनुक तसदीक तु मोनुख जि ज़ार छु कर्ज़दार। कटेरु द्राव स्वनु बेत्रि ह्यथ। तँम्य बॉगुर यि स्वनु गँरीबन गुरबातन मंज़। अमि पतु कोर ज़ारन तोबु दुबारु कांह पँरियि कथ बोज़ुनस। तु हेछिनोव ज़ार अख रुत सबक कटेरन।

★ ★ ★

बॅहिम कथ 'दानॉयी तु दौलथ' छनु किताबि प्यठ
साफ लीखिथ तु अमि किन्य छनु परनय यिवान ।

=====

'rùsî pàdshàh kathû' (Folk Tales of Russia) in Persio-Kashmiri Script
by
Sarvanand Kaul Premi Kashmiri. Published 1989.
Rewritten in Devanagari-Kashmiri Script by M.K.Raina.
Work completed on 12.02.2006 ~ Updated 05.05.2020
